

@spéranto-Vendée

N° 100, décembre 2013. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur:02 51 31 48 50, espero.hm*wanadoo.fr
Antispam : *= @ — http://esperanto-vendee.fr/ — Facebook

Imprimé par nos soins



REMARQUE ➽ Les **liens** hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'**Espéranto-Vendée**.

15 décembre Journée du livre d'espéranto

ESPERANTO BOOK DAY 2013
Justa komunikado

C'est dans les années 1920, sur proposition d'écrivains espérantophones, en particulier Gyula Baghy (Hongrie; en espéranto : Julio) et Nikolaï Nekrassov (URSS; victime des purges staliniennes, réhabilité), que la date de naissance du Dr Zamenhof fut retenue comme "*Tago de la Esperanto-Libro*" — Journée du livre d'espéranto.



En 2009, à l'occasion du 150ème anniversaire de la naissance de l'initiateur de l'espéranto, Google avait orné son logo avec le drapeau de l'espéranto, et la prestigieuse revue "**National Geographic**" avait publié un entretien avec le professeur Jonathan Pool : L.L. **Zamenhof**: Who He Was, Why He's on **Google**.

Politologue, universitaire, spécialiste des conséquences politiques et économiques de la situation linguistique et de la politique linguistique, Jonathan Pool avait conclu cet entretien par ces mots :

"La chose la plus proche d'un langage universel humain est aujourd'hui l'anglais, mais, à de nombreux égards, l'anglais ne parvient pas à la hauteur du rêve de Zamenhof qui a été d'aider à la création d'un monde plus équitable."

En 2012, **Google Translate** avait fait un pas de plus vers la reconnaissance de l'espéranto en l'ajoutant à la liste des langues (64 à l'époque) pouvant être traitées automatiquement par son service gratuit de traduction automatique instantanée.

L'affiche ci-dessus a été dessinée par un jeune Sud-Africain, Peter Oliver, du pays où Nelsson Mandela consacra sa vie pour faire progresser l'esprit de justice. Cet esprit n'existe pas dans la communication linguistique internationale où une langue nationale est imposée dans le rôle de langue internationale et surtout de formatage des cerveaux et de la pensée : "Speak White !" (Parlez blanc !). L'apartheid linguistique n'a pas disparu. Le slogan "*Justa komunikado*" inscrit sur cette affiche se traduit précisément par "communication équitable".

Henri Masson

Lectures en espéranto

Certaines bibliothèques ont des ouvrages en espéranto, mais elles sont rares.
Les livres en espéranto sont rares aussi en librairies (en général sur commande, par ex. "Voyelles" aux Sables) mais il est possible de s'en procurer et d'en lire en ligne :

★ Espéranto-France, 4 bis rue de la Cerisaie; 75004 Paris
★ SAT-Amikaro, 132-134 Bd Vincent Auriol, 75013 Paris
★ Flandra Esperanto-Ligo / Ligue flamande d'espéranto
★ Universala Esperanto-Asocio (UEA), (Rotterdam)
★ **États-Unis** : Mondial, Esperanto-USA
★ **Grande-Bretagne** : Esperanto Association of Britain
★ **Allemagne** : Esperanto-Buchversand
★ **Russie** : Impeto (Moscou), Sezonoj (Kaliningrad)
★ **République tchèque** : KAVA-PECH
Autre adresse chez Espéranto-France :
Bibliothèque Hippolyte Sebert

Bibliothèques électroniques

★ Literaturo, en la reto, en Esperanto (Donald Harlow)
★ Project Gutenberg
★ e-librejo, e.librejo : Inko

Livres audio

Esperanto en sono (texte, son, téléchargement)



Le DVD "**L'espéranto**" du scénariste documentariste de Jean-Dominique Gautier est disponible auprès des services librairie parisiens ci-dessus au prix de 18 € (40 € pour projection publique) + 3,60 € pour frais de port. Ce DVD est doublé dans les six langues de travail de l'ONU et sous-titré dans 20 langues. Illustration ci-dessus.

Stage du 14 décembre

Il commencera à 9h 30 à La Roche-sur-Yon. Autres précisions sur notre site :
"Comment l'apprendre ?"

Assemblée générale

Samedi 25 janvier à La Roche-sur-Yon. Précisions sur notre site et dans le n° 101.

Espéranto-Vendée n° 100, décembre 2013

Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement à la lettre électronique compris), à adresser à Viviane LEJEAU, 17 rue de Nermoux, 85370 Nalliers.
Chèque à l'ordre de : ESPÉRANTO-VENDÉE

IMPORTANT : à partir de 2014 (prochain n°), il n'y aura plus la possibilité de recevoir l'abonnement en version papier, en conséquence, veuillez obligatoirement nous indiquer une adresse électronique (courriel) si vous souhaitez recevoir la lettre de l'association.

Cours oraux

Une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée. Elle inclut la cotisation annuelle de 10 €.

Stages d'Espéranto-Vendée

Reprise de novembre 2013 à avril 2014 à raison d'un samedi par mois. Autres précisions Contact.

Congrès mondiaux

Congrès mondial d'espéranto Buenos Aires, Argentine, 26 juillet-2 août 2014
Congrès mondial de SAT, à Dinan, Bretagne, du 9 au 16 août 2014.

Cours sur Internet

www.ikurso.net ou http://fr.lernu.net/ ou http://esperanto-jeunes.org ou Livemocha

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : http://www.edukado.net/

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 09.51.64.10.34
kastelo*gresillon.org http://gresillon.org
Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.
informoj*kvinpetalo.org www.kvinpetalo.org/
Côtes d'Armor, chaque été, à Plouézec : http://www.pluezek-esperanto.net/

Pétition pour un statut européen et mondial pour l'espéranto

Maintenant traduite en 32 langues dont l'espéranto et signée dans 116 pays



http://tuj.free.fr

Ce logo est de Peter Oliver.

La visite de Zhang Ping

Les participants du premier stage de l'année ont été enchantés par cette visite malheureusement trop courte de la journaliste Zhang Ping de la rédaction d'espéranto de Radio Chine Internationale qui émet en 57 langues.



Photo Philippe Bertheau, photographe, La Roche-sur-Yon

Ils ont ainsi découvert la cérémonie chinoise du thé et dégusté ce breuvage particulièrement apprécié en Chine. Mais Zhang Ping était là aussi pour découvrir la façon de travailler des journalistes en France. Accompagnée par Stéphane Robert, qui a assuré l'interprétation de l'espéranto au français et inversement, elle a eu des échanges avec le **Club de la Presse de Vendée**, Radio **France Bleu Loire-Océan** et **Agri85**, le site des agriculteurs de Vendée.

Zhang Ping sera probablement plus consternée qu'amusée lorsqu'elle apprendra, par le biais de l'espéranto, ce que l'un de ses confrères (un Franco-britannique, et pas n'importe lequel : directeur des affaires européennes de **Radio France** !) a dit à propos de l'espéranto.

En effet, Jacques Vuyet a participé, le 6 décembre, à Bruxelles, aux assises du fédéralisme européen, et il a posé au modérateur, Quentin Dickinson, une question publique à laquelle celui-ci n'a pas daigné donner suite. Voici son récit à propos de cette expérience : "*A la fin j'ai demandé pourquoi il ne m'avait pas répondu : il a indiqué que l'espéranto est une langue artificielle, sans histoire et sans culture (approbation générale) et qu'elle a été favorisée pendant la guerre par les régimes fascistes en Allemagne et en Russie !!!! j'ai répondu que Staline envoyait les espérantistes au goulag. Mais la contrevérité a été dite !!! je l'ai retrouvé lors de la pause et en parlant il m'a dit : Zamenhof est mort en 1950 !! je lui ai recommandé de bien revoir l'histoire de l'espéranto.*"

Il est utile de préciser d'une part que Quentin Dickinson travaille depuis 2001 à Bruxelles et d'autre part que le Dr Zamenhof est né en 1859 et mort en 1917, que l'UNESCO l'a célébré en tant que "*personnalité importante universellement reconnue dans les domaines de l'éducation, la science et la culture*" à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance par une résolution de 1959, et enfin qu'Hitler, Staline et bien d'autres crapules du même acabit ont saigné l'espéranto à blanc, que les nazis s'acharnèrent particulièrement sur la famille du Dr Zamenhof : ses filles Lydia et Sofia périrent au camp de concentration de Treblinka comme Ida Zimmermann, la soeur cadette du docteur. Leur frère Adam fut fusillé dans le pavillon d'ophtalmologie qu'il dirigeait à l'hôpital de Varsovie. C'est grâce à sa présence d'esprit que son épouse Wanda évita d'être embarquée avec son fils dans un train de la mort. Sans cela, le petit-fils du Dr Zamenhof, Louis-Christophe Zaleski-Zamenhof, qui vit en région parisienne, ne serait plus de ce monde.

C'est une chose connue que ceux qui n'ont rien de sérieux à opposer à l'espéranto sortent le mot "artificiel" comme Goebbels sortait son révolver quand il entendait le mot "culture". L'avis de quelques natifs anglophones à propos de cette langue dite "artificielle" sera plus utile pour une réflexion approfondie : Chuck Smith , Den Drown, Bruce A. Sherwood (FR) John C. Wells... et aussi d'un non-natif, Edward Sapir : "Edward Sapir's view about international auxiliary language" (p. 68).

Et à propos de la prétendue absence de culture : "**Culture et espéranto**". C'est la réponse faite en 1984 à Alain Savary, ministre de l'Éducation nationale, par Claude Piron, ancien traducteur polyvalent de l'Onu et de l'OMS pour le français, l'anglais, l'espagnol, le russe et le chinois.

Henri Masson

A propos du classement PISA

Selon ce classement, les enfants français sont de moins en moins performants en mathématiques (perte de 5 places). D'après "**Le Monde**" du 4 décembre 2013, page 6 :

"*Les enfants chinois bénéficient d'une numérotation plus simple que la nôtre. Ils ne disent pas 14 mais 10 - 4 ni 38 mais 3 - 10 - 8.*

Cette décomposition facilite l'apprentissage des mathématiques selon Rémi Brissiaud spécialiste de l'enseignement de cette matière au primaire.

Alors que les élèves français calculent sur leurs doigts, les chinois font tout de tête regrette t-il."

Ainsi, la façon de calculer est la même en chinois qu'en espéranto : dek kvar pour 14 ou bien tridek ok pour 38. Pour plus de détails, voir le site "**Des langues et des nombres**": "Compter en espéranto"

Ça me rappelle aussi le boulier japonais (soroban) qui permet, par imagination, du calcul mental efficace. Je me souviens d'une japonaise, Kimie Ozawa Markarian, mariée grâce à l'espéranto avec Raif Markarian, un Britannique) qui avait fait un calcul avec des grands nombres avant qu'un participant n'ait eu le temps de taper les chiffres sur sa calculette. Démonstration dans une école norvégienne à Tromsø.

Henri Masson